



Victorian Certificate of Education 2008

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER

Figures

Words

Letter

CHINESE SECOND LANGUAGE

Written examination

Thursday 20 November 2008

Reading time: 3.00 pm to 3.15 pm (15 minutes)

Writing time: 3.15 pm to 5.15 pm (2 hours)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

Section	Number of questions	Number of questions to be answered	Number of marks	Suggested times (minutes)
1 – Part A	3	3	5	15
– Part B	2	2	5	
2 – Part A	9	9	15	55
– Part B	4	4	15	
– Part C	3	3	15	
3	5	1	20	50
			Total 75	120

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of 16 pages, including **Assessment criteria** on page 16.

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

At the end of the examination

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.

SECTION 1 – Listening and responding**Instructions for Section 1 – Part A****Texts 1 and 2, Questions 1–3**

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the texts. You may make notes at any time.

Listen carefully to the texts and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 1 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Question 1

When is the weather forecast for?

1 mark

Question 2

What will the weather be like to the north of the city?

2 marks

TEXT 2 – Answer the following question in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Question 3

What is the boy going to wear?

2 marks

Total 5 marks

You may make notes
in this space.

Instructions for Section 1 – Part B

Text 3, Questions 4 and 5

You will hear one text. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

TEXT 3 – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Question 4

Summarise the reasons why Julie cannot go to work today.

说明朱丽今天不能去工作的原因。 /

說明朱麗今天不能去工作的原因。

Question 5

When will Julie be able to go to work this week?

这星期朱丽什么时候会去打工? /

這星期朱麗什麼時候會去打工?

Total 5 marks

You may make notes
in this space.

SECTION 2 – Reading, responding and translating**Instructions for Section 2 – Part A****Text 4, Questions 6–14**

Read the text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the text.

TEXT 4 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Simplified form characters

有一只青蛙，住在井里，从来没离开过那儿。它认为井就是世界。有一天，一只乌龟不小心掉到了井里。

青蛙问：“你从哪儿来？”

乌龟说：“我是从东海来的。”

“东海在哪儿？”

“离这儿很远。”

青蛙说：“你看，我住的地方多好，又大又舒服！比天都大。”乌龟说：“我住的地方看不到边，那儿还有很多有趣的东西。”

青蛙吃惊地说：“外面的世界真是这样吗？”

“对！”

青蛙说：“我太自以为是了，不知道外面的天有多高，地有多大，你能带我去看看外面的世界吗？”

Full form characters

有一只青蛙，住在井裏，從來沒離開過那兒。它認為井就是世界。有一天，一只烏龜不小心掉到了井裏。

青蛙問：“你從哪兒來？”

烏龜說：“我是從東海來的。”

“東海在哪兒？”

“離這兒很遠。”

青蛙說：“你看，我住的地方多好，又大又舒服！比天都大。”烏龜說：“我住的地方看不到邊，那兒還有很多有趣的東西。”

青蛙吃驚地說：“外面的世界真是這樣嗎？”

“對！”

青蛙說：“我太自以為是了，不知道外面的天有多高，地有多大，你能帶我去看看外面的世界嗎？”

Question 6

How long has the frog been living in the well?

1 mark

Question 7

How does the frog define the size of the world?

1 mark

Question 8

How does the turtle meet the frog?

1 mark

Question 9

Where does the turtle come from and where is it in relationship to the well?

2 marks

Question 10

How does the frog describe his habitat?

3 marks

Question 11

What astonished the frog?

2 marks

Question 12

What did the frog learn from what the turtle said?

2 marks

You may make notes
in this space.

Question 13

Tick (✓) the correct box.

What is the most appropriate title for this fable?

- An accidental meeting
- The frog's dream
- The turtle's dream
- The ignorant turtle

1 mark

Question 14

What lesson can one learn from this fable?

2 marks

Total 15 marks

You may make notes
in this space.

This page is blank

Instructions for Section 2 – Part B

Text 5, Questions 15–18

Read the text and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

TEXT 5 – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Simplified form characters

一个成功的人

李安平出生在美国的东部。他中学就开始学习中国语言和历史，他努力学习，不但常常查字典；而且认真练习会话，所以中文一天比一天进步。

大学毕业后，他到北京工作。在那儿他交了许多当地的朋友，常常和他们交谈，他的汉语说得更流利了。

李先生现在有一个儿子，两个女儿，他们都在学习汉语。他大女儿的丈夫还是一个香港人呢。

李安平访问过中国很多次，那儿的人都很尊敬他，也喜欢他。他是一个有名、有成就的外交家，还当过美国的部长呢。

Full form characters

一個成功的人

李安平出生在美國的東部。他中學就開始學習中國語言和歷史，他努力學習，不但常常查字典；而且認真練習會話，所以中文一天比一天進步。

大學畢業後，他到北京工作。在那兒他交了許多當地的朋友，常常和他們交談，他的漢語說得更流利了。

李先生現在有一個兒子，兩個女兒，他們都在學習漢語。他大女兒的丈夫還是一個香港人呢。

李安平訪問過中國很多次，那兒的人都很尊敬他，也喜歡他。他是一個有名、有成就的外交家，還當過美國的部長呢。

Question 15

Why is Mr Li a successful person?

为什么李先生是一个成功的人？ /

為什麼李先生是一個成功的人？

Question 16

Describe his connections with China.

描写他和中国的关系。 / 描寫他和中國的關係。

Question 17

What were his methods of learning Chinese?

他是用什么方法学汉语的？ / 他是用什麼方法學漢語的？

Question 18

Explain the ties between Mr Li's family members and China.

解释李先生的家人和中国的关系。 /

解釋李先生的家人和中國的關係。

Total 15 marks

You may make notes
in this space.

Instructions for Section 2 – Part C

Questions 19–21

Translate the following Chinese texts into **ENGLISH**.

Question 19

Translate the **entire paragraph** into English.

从上海去西湖旅游，除了自己开车以外，也可以坐火车或者旅游车去。自己开车比较快，一天就可以来回；要不然，可能要两天的时间。/

從上海去西湖旅遊，除了自己開車以外，也可以坐火車或者旅遊車去。自己開車比較快，一天就可以來回；要不然，可能要兩天的時間。

Question 20

Translate the **underlined parts** into English.

西方人送礼比较注重礼物的情调，而中国人比较看重送礼人情意。西方人收到礼物后会在客人面前打开礼物，欣赏礼物，表示感谢。但中国人收到礼物后不会马上在客人面前打开，要等客人离开后才打开，因为中国人认为最重要的，不是礼物，而是送礼人的情意。/

西方人送禮比較注重禮物的情調，而中國人比較看重送禮人情意。西方人收到禮物後會在客人面前打開禮物，欣賞禮物，表示感謝。但中國人收到禮物後不會馬上在客人面前打開，要等客人離開後才打開，因為中國人認為最重要的，不是禮物，而是送禮人的情意。

Question 21

Translate the **underlined parts** into English.

马可·波罗(Marco Polo)是有名的意大利旅行家。1275年春季，他和他父亲和叔叔一起来到了中国。他们去了中国很多地方，了解了很多关于中国的日常生活和文化。后来，他在中国的故事被写成了一本叫《马可·波罗游记》的书。通过这本书，西方人开始认识中国。 /

馬可·波羅(Marco Polo)是有名的意大利旅行家。1275年春季，他和他父親和叔叔一起來到了中國。他們去了中國很多地方，瞭解了很多關於中國的日常生活和文化。後來，他在中國的故事被寫成了一本叫《馬可·波羅遊記》的書。通過這本書，西方人開始認識中國。

Total 15 marks

SECTION 3 – Writing in Chinese**Instructions for Section 3**

Answer **one** question in 200–250 characters in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Space is provided on the following page to make notes.

Question 22

You are not getting along well with your elder sister at the moment. You had an argument with her again today over some trivial issues. Write a diary entry about what happened today and also look for ways to improve your relationship.

你現在和姐姐的關係不太好。今天你們又為了一些小事爭吵。寫一篇日記記錄今天的情形，也談談怎麼改善你們的關係。/

你現在和姐姐的關係不太好。今天你們又為了一些小事爭吵。寫一篇日記記錄今天的情形，也談談怎麼改善你們的關係。

OR**Question 23**

Write the script of a speech to be delivered to inform the new members of your youth club about the club's activities.

为你的青年俱乐部写一篇给新会员的演说稿，介绍俱乐部的活动。/

為你的青年俱樂部寫一篇給新會員的演說稿，介紹俱樂部的活動。

OR**Question 24**

The tallest building in the world will be completed in Shanghai in 2010. Write an imaginative story about an adventure on the top floor of the building.

2010年世界上最高的建筑物会在上海落成。写一篇想像性的故事，描写在那栋楼最高层的历险记。/

2010年世界上最高的建築物會在上海落成。寫一篇想像性的故事，描寫在那棟樓最高層的歷險記。

OR**Question 25**

Your school newspaper has asked you to write a review of a nearby Chinese restaurant. In this review, you should include at least two positive and two negative aspects of the restaurant.

你的校报要你写一篇对学校附近一家中国餐馆的评估报告，谈谈这个餐馆的优点和缺点。在这篇报告中，你最少要写两个优点和两个缺点。/

你的校報要你寫一篇對學校附近一家中國餐館的評估報告，談談這個餐館的優點和缺點。在這篇報告中，你最少要寫兩個優點和兩個缺點。

OR

Question 26

Your friend invites you to travel to Europe together next holidays but you want to go to China. Write a letter to persuade your friend to go to China with you. Give at least three reasons.

你的朋友邀请你下个假期一起去欧洲旅行，可是你想去中国。写一封信，说服你的朋友和你一起去中国旅游。你最少要写三个理由。/

你的朋友邀請你下個假期一起去歐洲旅行，可是你想去中國。寫一封信，說服你的朋友和你一起去中國旅遊。你最少要寫三個理由。

Total 20 marks

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.

Question No.

A script book is available from the supervisor if you need extra paper to complete your answer. Please ensure you write your **student number** in the space provided on the front cover of the script book. At the end of the examination, place the script book inside the front cover of this question and answer book.

Assessment criteria

Section 1: Listening and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2: Reading and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Part C

- The capacity to understand and convey the meaning of the passage accurately and appropriately
- The capacity to interpret and express grammatical aspects of the passage accurately
- The capacity to express the passage in fluent English

Section 3: Writing in Chinese

- Relevance, breadth and depth of content
- Appropriateness of structure and sequence
- Accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

END OF QUESTION AND ANSWER BOOK

